

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

18 MARS 1957.

**Projet de loi sur les ventes
et prêts à tempérament.**

**AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. HOUGARDY ET CONSORTS.**

ART. 2.

1. Supprimer le 3^o de cet article.
2. Insérer dans le même article un 6^o, libellé comme suit :

« 6^o les ventes à tempérament et les financements dont les modalités de paiement ou de remboursement s'échelonnent sur une période qui n'est pas supérieure à trois mois. »

Justification.

Prêts hypothécaires.

Le projet original comprenait les opérations de prêt dans son champ d'application. Le texte de l'article premier adopté par la Commission excluant ce genre d'opérations d'une manière générale, il n'y a plus lieu de prévoir l'exclusion des prêts hypothécaires.

Exonération des opérations inférieures à une durée déterminée.

L'article premier du projet original soumettait à la loi les opérations d'une durée d'au moins 90 jours. La Commission spéciale a abandonné cette notion et y a substitué la notion du nombre de paiements à effectuer (voir Rapport, page 22, alinéa 5).

R. A 5006.

Voir :

Documents du Sénat :

211 (Session de 1954-1955) : Projet de loi;
138 et 168 (Session de 1955-1956) : Amendements;
91 (Session de 1956-1957) : Rapport;
183, 184, 185, 191, 192 et 197 (Session de 1956-1957) : Amendements.

Annales du Sénat :

13 mars 1957.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

18 MAART 1957.

**Wetsontwerp betreffende de verkoop
en de lening op afbetaling.**

**AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE H. HOUGARDY C. S.**

ART. 2.

1. Het 3^o van dit artikel te doen vervallen.
2. In dit artikel een 6^o in te voegen, luidende :

« 6^o de verkoop op afbetaling en de financiering waarvan de betaling of terugbetaling gespreid is over een periode, welke niet groter is dan drie maanden. »

Verantwoording.

Hypothecaire leningen.

Het oorspronkelijk ontwerp omvatte ook de leningen. Aangezien de tekst van het eerste artikel, aangenomen door de Commissie, dergelijke verrichtingen over het algemeen uitsluit, is er geen reden om te voorzien in de uitsluiting van de hypothecaire leningen.

Vrijstelling van de verrichtingen beneden een bepaalde duur.

Krachtens het eerste artikel van het oorspronkelijk ontwerp vielen de verrichtingen voor de duur van tenminste 90 dagen onder de wet. De bijzondere Commissie heeft dit begrip prijs gegeven en vervangen door het aantal termijnbetalingen. (Verslag, blz. 22, lid 5).

R. A 5006.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

211 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;
138 en 168 (Zitting 1955-1956) : Amendementen;
91 (Zitting 1956-1957) : Verslag;
183, 184, 185, 191, 192 en 197 (Zitting 1956-1957) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

13 Maart 1957.

Le nouveau texte répond mieux au caractère des opérations visées : on peut difficilement qualifier de vente à tempérament une opération payable en deux paiements, même si le deuxième se situe au-delà de 90 jours. Toutefois, ce texte risque de compliquer sérieusement les ventes payables à très court terme, et dès lors d'en alourdir les charges, car il semble avoir été perdu de vue que les paiements successifs ne sont pas nécessairement distants d'un mois l'un de l'autre et que dès lors une vente payable en quatre paiements hebdomadaires serait soumise à la loi, une autre payable en trois paiements trimestriels ne l'étant pas.

D'autre part, l'arrêté royal du 15 mars 1954, soumis au relevé statistique « ... toutes les opérations comportant la transmission immédiate ou différée d'un bien meuble corporel et des versements fractionnés et échelonnés sur une période d'au moins 90 jours, effectués par l'acheteur soit au vendeur soit à un tiers, et constituant soit le paiement partiel ou intégral du prix, soit le remboursement de l'opération consentie pour financer directement l'achat ».

Il semble dès lors indiqué d'introduire dans la loi une exception à l'égard des opérations d'une durée qui n'excède pas trois mois.

ART. 5.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'acompte initial ne peut être inférieur à 15 p. c. du prix auquel le meuble corporel ou le service peut être acquis au comptant.

» Il est payable par l'acquéreur entre les mains du vendeur au plus tard lors de la livraison du meuble corporel ou avant mise en exécution de la prestation de service. A défaut, le vendeur sera déchu de tous droits et actions contre l'acquéreur à concurrence des sommes non perçues. »

Justification.

(1) Le projet de loi original imposait un acompte minimum de 15 p.c. du prix au comptant, avec interdiction pour le vendeur de livrer avant paiement du dit acompte.

La Commission a remplacé ce texte par une disposition, laquelle déroge à l'article 1583 du Code civil et conditionne la réalisation de la vente au paiement d'un acompte. (Voir Rapport, page 29, alinéa 2 et suivants.)

(2) La disposition prévue, qui constitue une dérogation sans précédent, semble-t-il, à un principe de base du droit civil et du droit commercial belge, dépasse l'importance du paiement d'un acompte.

(3) Remarquons, en outre :

a) qu'aucune disposition du projet ne précise la notion de l'acompte, ni l'époque à laquelle il doit être payé;

b) qu'à défaut de paiement de l'acompte, la vente est inexistante;

c) que la conséquence logique de ce qui précède est que le non-paiement de l'acompte ne saurait être sanctionné, car on ne conçoit pas qu'une opération inexistante puisse donner lieu à une infraction;

d) qu'une autre conséquence inattendue est qu'à la suite du paiement de l'acompte, le vendeur ne se trouverait jamais en concours avec les autres créanciers de l'acquéreur, ce qui permettrait en toute circonstance de reprendre l'objet en cas de déconfiture de son débiteur (contrairement à la jurisprudence de la Cour de Cassation).

De nieuwe tekst past beter bij de aard van de bedoelde verrichtingen : men kan moeilijk als een verkoop op afbetaling beschouwen een verrichting die twee betalingen omvat, zelfs indien de tweede eerst na 90 dagen geschiedt. Die tekst dreigt evenwel de verkopen, betaalbaar op zeer korte termijn, te bemoeilijken en er dus de lasten van te verzwaren, want men schijnt uit het oog te hebben verloren dat de termijnbetalingen niet noodzakelijk door een maand van elkaar gescheiden zijn, zodat een verkoop betaalbaar in vier wekelijkse betalingen onder de wet zou vallen, terwijl een andere verkoop betaalbaar in drie driemaandelijke termijnen er aan zou ontsnappen.

Verder schrijft het koninklijk besluit van 15 Maart 1954 een statistiek voor betreffende « alle verrichtingen waarbij onmiddellijke of uitgestelde overdracht van een lichamenlijk roerend goed plaats heeft en waarbij de koper gedeeltelijke, over een periode van tenminste negentig dagen, gespreide stortingen aan de verkoper of aan een derde verricht, hetzij als gedeeltelijke of volledige betaling van de prijs, hetzij als aflossing van de verrichting toegestaan om de aankoop rechtstreeks te financieren. »

Derhalve schijnt het gepast in de wet een uitzondering te vermelden voor de verrichtingen waarvan de duur drie maanden niet te boven gaat.

ART. 5.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het aanvankelijk voorschot moet minstens 15 pct. bedragen van de prijs waartegen het lichamenlijk roerend goed of de dienstverrichting contant kan worden verkregen.

» Het is betaalbaar door de verkrijger in handen van de verkoper ten laatste op het ogenblik van de levering van het lichamenlijk roerend goed of voor de ten uitvoerlegging van de dienstverrichting. Bij gebreke daarvan wordt de verkoper vervallen verklaard van alle rechten en vorderingen ten aanzien van de verkrijger, ten belope van de niet geïnde bedragen. »

Verantwoording.

(1) Het oorspronkelijk wetsontwerp eiste een minimumvoorschot van 15 pct. van de contante verkoopprijs en verbood de verkoper het voorwerp vóór de betaling van dit voorschot te leveren.

De Commissie heeft die tekst vervangen door een bepaling waarbij wordt afgeweken van artikel 1583 van het Burgerlijk Wetboek en die de voltrekking van de verkoop afhankelijk stelt van de betaling van een voorschot. (Zie Verslag blz. 29, lid 2 v.v.)

(2) De nieuwe bepaling, die naar het ons voorkomt, een ongewone afwijking is van een grondbeginsel van het Belgisch burgerlijk en handelsrecht, is niet verantwoord gelet op het belang verbonden aan de betaling van een voorschot.

(3) Verder valt aan te stippen :

a) dat geen enkele bepaling van het ontwerp het begrip voorschot, noch het tijdstip waarop dit betaald moet worden, verduidelijkt;

b) dat bij gebreke van betaling van het voorschot, de verkoop niet bestaat;

c) dat, uit het vorenstaande logisch voortvloeit dat niet-betaling van het voorschot niet kan worden gestraft, daar men zich niet kan voorstellen dat een onbestaande verrichting aanleiding zou kunnen geven tot een misdrijf;

d) dat een ander onverwacht resultaat is, dat, ingevolge de betaling van het voorschot, nooit een samenloop zal zijn tussen de verkoper en de andere schuldeisers van de verkrijger, zodat hij, in geval van onvermogen van zijn schuldenaar, in elk geval het voorwerp zou kunnen terugnemen (in strijd met de rechtspraak van het Hof van Cassatie).

(4) Le but de la Commission, en complétant le projet original d'une disposition en vertu de laquelle aucune opération de financement ne peut porter sur plus de 85 p.c. du prix au comptant (art. 14), a été de mettre toutes les opérations sur un même pied, quelle que soit leur nature juridique.

Ce résultat est atteint en ce qui concerne l'importance de l'acompte, mais il laisse subsister une différence notable entre les deux régimes; le non-paiement de l'acompte en matière de vente entraîne l'inexistence de l'opération, tandis que la vente subsiste, même si l'acompte n'a pas été payé, lorsque le solde du prix est payé au vendeur par un tiers en vertu d'un contrat de financement.

La dualité ainsi créée ne peut que prêter à confusion et il semble indiqué de laisser subsister le régime du droit commun en ce qui concerne la perfection de la vente, tout en prévoyant une sanction à l'égard du vendeur, dans le sens d'une déchéance de tous droits et actions à concurrence des sommes non perçues, les sanctions prévues en matière d'infraction à la loi restant applicables.

ART. 7.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le pourcentage maximum des taux de chargement. Ce pourcentage peut varier en raison du montant dont le paiement est différé, du délai de paiement et de la nature du meuble corporel ou de la prestation de service.

» On entend par chargement, le montant dû par l'acquéreur en sus du prix auquel le meuble corporel ou le service peut être acquis au comptant.

» Ce montant comprend tous les frais et accessoires à supporter par l'acquéreur en raison des délais de paiement qui lui sont accordés, à l'exception des frais d'encaissement à payer effectivement à un tiers-encaisseur et des frais et accessoires provoqués par le fait de l'acquéreur postérieurement à la conclusion du contrat. »

Justification.

La Commission précise que le chargement est constitué par tout ce que l'acheteur doit payer en plus du prix au comptant. (Rapport, page 33, alinéa 1^{er}).

Afin d'éviter toute équivoque et toute confusion, il est souhaitable de donner en conséquence dans la loi même une définition du terme « chargement » tel qu'il doit être compris.

La rédaction proposée empêche que des frais supplémentaires soient réclamés à l'acheteur sous des vocables divers.

Les moyens de paiement choisis par l'acquéreur peuvent varier à l'infini. Il est donc logique, afin de partir d'une base commune, de prévoir qu'en principe les paiements sont portables, et non quérables, et que dès lors les frais réels à déboursier en vue de l'encaissement suivant le moyen choisi par l'acheteur sont à charge de ce dernier. Une disposition similaire est prévue aux Pays-Bas (« Prijzenbeschikking » 1948).

ART. 8.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« En cas d'inobservation de l'article 3, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 4, § 1^{er}, ou

(4) Toen zij het oorspronkelijk ontwerp aanvulde met een bepaling krachtens welke geen enkele financiering méér mag bedragen dan 85 pct. van de contante koopprijs, was het de bedoeling van de Commissie alle verrichtingen op dezelfde voet te plaatsen, ongeacht hun juridische aard.

Dit doel is bereikt wat betreft de omvang van het voorschot, maar er blijft een belangrijk verschil bestaan tussen de twee stelsels; wordt het voorschot inzake verkoop niet betaald dan bestaat de verrichting niet, maar indien het saldo van de prijs aan de verkoper wordt betaald door een derde, krachtens een financieringscontract, dan blijft de verkoop bestaan, zelfs indien het voorschot niet is betaald.

Daardoor kan alleen verwarring ontstaan en het lijkt wenselijk het stelsel van het gemeen recht te bewaren wat de voltrekking van de verkoop betreft, doch een sanctie ten aanzien van de verkoper te stellen in de vorm van verval van alle rechten en vorderingen ten belope van de niet geïnde bedragen, waarbij de strafbepalingen op overtreding van de wet van toepassing blijven.

ART. 7.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het maximum-percentage van de lasten. Dit percentage kan verschillen naargelang van het bedrag waarvan de betaling uitgesteld is, de termijn van betaling en de aard van het lichamenlijk roerend goed of van de dienstverrichting.

» Onder lasten wordt verstaan het bedrag door de verkrijger verschuldigd boven de prijs waartegen het lichamenlijk roerend goed of de dienstverrichting contant kan verkregen worden.

» Dit bedrag omvat alle kosten en bijhorigheden door de verkrijger te dragen uit hoofde van de hem toegestane termijn van betaling, met uitsluiting van de werkelijk aan een met de inning belaste derde te betalen inningskosten en van de kosten en bijhorigheden ontstaan door toedoen van de verkrijger na het sluiten van het contract. »

Verantwoording.

De Commissie bepaalt nader dat de lasten bestaan in alles wat de koper moet betalen boven de contante prijs (Verslag, blz. 33, 1^{ste} lid).

Om dubbelzinnigheid en verwarring te voorkomen, is het wenselijk in de wet zelf de juiste begripsbepaling te geven van het woord « lasten ».

De voorgestelde tekst belet dat bijkomende kosten, onder allerlei benamingen, van de koper worden geëist.

De betalingsmiddelen gekozen door de verkrijger kunnen tot in het oneindige verschillen. Het is dus logisch, ten einde van een gemeenschappelijke basis uit te gaan, in principe te bepalen dat de betalingen brengbaar en niet haalbaar zijn, en dat derhalve de werkelijke inningskosten verbonden aan het door de koper gekozen middel te zijnen laste zijn. Een dergelijke bepaling bestaat ook in Nederland. (Prijzenbeschikking 1948.)

ART. 8.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij niet-naleving van artikel 3, bij verzuim van één der in artikel 4, § 1, voorgeschreven ver-

de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 7, les obligations de l'acquéreur peuvent être réduites par le juge au prix d'achat au comptant de l'objet ou du service; le bénéfice de l'échelonnement des termes lui est maintenu. »

Justification.

Les dispositions de l'article 8 sanctionnent civilement, par la réduction de plein droit de la dette de l'acheteur, des infractions aux articles 3, 4 et 7. Il s'agit en l'occurrence des articles traitant de la formalité des doubles, des mentions obligatoires au contrat et des taux maximum de chargement.

La Commission s'est ralliée ainsi au texte présenté en amendement par le Gouvernement en date du 27 avril 1956 (art. 7, doc. parlem. 168). Elle a écarté les objections formulées de divers côtés et, plus spécialement en ce qui concerne les conséquences graves d'une application de la sanction en cas d'erreurs involontaires, a justifié son attitude par le risque minime d'erreurs de ce genre et par la possibilité d'une atténuation de la mesure (voir rapport, pp. 33 et suivantes).

Si les possibilités d'erreurs involontaires sont minimales pour les articles 3 et 4, il peut ne pas en être de même quant à l'application des dispositions prévues par l'article 7. Cet article stipule en effet que les taux maximum de chargement feront l'objet d'arrêtés royaux et qu'ils pourront varier suivant qu'il y ait ou non intervention d'un tiers-financier, suivant le montant ou suivant la durée du crédit, et finalement encore suivant la nature de l'objet ou du service en cause.

Si l'on tient compte que pour un objet ou un service déterminé, plusieurs facteurs cités pourront intervenir en même temps il faut admettre que le risque d'erreurs de bonne foi n'est nullement exclu et qu'il serait logique tout au plus de prévoir la réduction des engagements de l'acheteur à concurrence de la différence entre le taux appliqué et le taux maximum applicable, mais que toute sanction privant en l'occurrence le vendeur de l'entière du chargement manquerait d'équité.

D'autre part, le texte proposé est formel et n'accorde pas au juge la possibilité d'une atténuation.

Tenant compte des considérations ci-dessus, nous proposons de réserver l'application d'une sanction civile éventuelle à l'appréciation du juge.

ART. 10.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« § 1^{er}. Toute clause ayant pour effet la remise d'un meuble corporel, pour cause de défaut de paiement, ne sera d'application qu'après mise en demeure par lettre recommandée à la poste.

» L'acquéreur conserve le droit de rentrer en possession du meuble corporel, le contrat reprenant vigueur, si dans le mois qui suit la remise, il s'acquitte des termes échus et de tous frais provoqués par sa défaillance.

» § 2. Dans l'hypothèse d'une remise faisant suite à une nouvelle défaillance, il sera procédé comme dit ci-dessus, à la différence que l'acquéreur

meldingen of bij overschrijding van de krachtens artikel 7, vastgestelde lastenpercentages, kunnen de verplichtingen van de verkrijger door de rechter verminderd worden tot de contante koopprijs van het voorwerp of de dienst; de verkrijger behoudt het voordeel van de termijnbetaling. »

Verantwoording.

Door de schuld van de koper van rechtswege te verminderen stelt artikel 8 een civielrechtelijke straf op de inbreuken tegen de artikelen 3, 4 en 7. Deze artikelen betreffen de formaliteit van het aantal exemplaren, de verplichte vermeldingen in het contract en het maximum-percentage van de lasten.

De Commissie heeft zich aldus verenigd met het Regerings-amendement van 27 April 1956 (art. 7, Gedr. St. n^o 168). Zij heeft de opmerkingen van de hand gewezen die van verschillende zijden werden gemaakt, inzonderheid wat betreft de zware gevolgen van de straf in geval van onvrijwillige vergissingen; zij heeft haar houding gerechtvaardigd op grond van de overweging dat voor soortgelijke vergissingen weinig kans bestaat en dat de maatregel kan worden verzacht (zie verslag, blz. 33 v.v.)

Is de kans op onvrijwillige vergissingen eerder gering wat betreft de artikelen 3 en 4, zulks is niet het geval ten aanzien van het bepaalde in artikel 7. Dit artikel stelt immers dat het maximum-percentage van de lasten bij koninklijk besluit wordt bepaald, dat het kan verschillen naargelang er al dan niet een financier optreedt, naargelang van het bedrag of de duur van het krediet en ten slotte ook naargelang van de aard van het voorwerp of van de dienst.

Houdt men er rekening mede dat voor een bepaald voorwerp of een bepaalde dienst verschillende van die factoren zich tegelijk kunnen laten gelden, dan zijn vergissingen te goeder trouw helemaal niet uitgesloten en ware het niet meer dan logisch te bepalen dat de verplichtingen van de koper worden verminderd tot het verschil tussen het toegepaste en het hoogste toepasselijke percentage, terwijl anderzijds moet worden aangenomen dat elke straf waarbij de verkoper ten deze van al de lasten wordt beroofd, onbillijk zou zijn.

Anderzijds is de voorgestelde tekst formeel en laat hij de rechter niet toe een minder strenge straf uit te spreken.

Op grond van deze overwegingen stellen wij voor, de toepassing van een eventuele civielrechtelijke sanctie aan de beoordeling van de rechter over te laten.

ART. 10.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Elk beding, dat bij gebrek aan betaling de afgifte van een lichamelijk roerend goed tot gevolg heeft, zal slechts van toepassing zijn na inmorastelling bij ter post aangetekend schrijven.

» De verkrijger behoudt het recht terug bezit te nemen van het lichamelijk roerend goed en de overeenkomst wordt terug van kracht, indien hij zich binnen de maand van de afgifte kwijt van de vervallen termijnen en van alle kosten veroorzaakt door zijn tekortkoming. »

» § 2. In de onderstelling van een afgifte ingevolge een hernieuwd in gebreke blijven, zal als boven omschreven gehandeld worden, met dit verschil,

ne pourra rentrer en possession du meuble corporel qu'en s'acquittant de la totalité des termes échus et à échoir, ainsi que des frais et accessoires.

» § 3. L'acquéreur défaillant peut, au cours des délais établis ci-avant, exiger que le meuble corporel soit mis en vente dans la forme des ventes publiques. Le produit de la vente, moins les frais de celle-ci, et les sommes dues par l'acquéreur, donnent lieu à décompte. »

Justification.

L'application du pacte commissaire étant conditionnée à un défaut de paiement de deux termes et à un délai de mise en demeure d'un mois, le retard effectif sera de trois mois avant que le créancier ne puisse agir à l'égard du débiteur défaillant. En y ajoutant les délais de procédure, il faudra en moyenne de cinq à six mois avant que le créancier ne soit en possession d'un titre exécutoire et cela pour autant qu'il n'y ait ni procédure d'opposition, ni d'appel.

Les délais prévus constituent un encouragement à la défaillance et à la tendance à l'endettement, que l'on entend combattre. La solution du problème ne se trouve pas dans des mesures limitant les droits du créancier mais dans une action éducative des masses basée sur le principe du respect des engagements souscrits.

Si les dispositions prévues ne sont pas de nature à compromettre gravement le recouvrement en matière de crédit domestique, il n'en est plus de même lorsqu'il s'agit de crédits portant sur des montants plus élevés, constituant souvent des crédits d'équipement (véhicules automobiles, machines, etc.).

La situation d'un acheteur, normale au moment où le crédit est alloué, peut évoluer. Les fournisseurs habituels, dans la possibilité de suivre cette évolution, sont à même d'y adapter leurs conditions de crédit. Le vendeur à tempérament doit se résigner à assister, impuissant, à la déconfiture de son débiteur et ne pourra faire valoir ses droits qu'après les délais prévus, au risque de voir le bien qui, en fait, constitue son gage, tomber dans la masse.

En fait, le but à poursuivre doit être de protéger l'acheteur contre toute spoliation par reprise du bien et non de priver le créancier d'une garantie élémentaire, qui est la conséquence logique du droit de réserve de propriété concédé aux parties par la jurisprudence de la Cour de Cassation. On ne peut oublier que cette garantie a un caractère déjà précaire, l'octroi du crédit n'étant pas accompagné de garanties réelles.

Nous proposons, en conséquence :

1^o de remplacer l'article 10, § 1, par une réglementation limitant le droit de reprise, inspirée du régime en vigueur aux Pays-Bas et préconisée à l'unanimité de ses membres, par le Conseil central de l'Economie (voir Rapport, page 36, alinéas 6 et suivants et page 75).

Les garanties données à l'acheteur par une réglementation de ce genre, sont considérablement plus grandes que celles qui lui sont données par le projet, tandis que les garanties légales du créancier subsistent intégralement;

2^o de reprendre les dispositions du § 2 dans un article séparé;

3^o de reporter les deux articles nouveaux au Chapitre IV, « Dispositions communes », les dispositions prévues étant applicables aussi bien en matière de vente à tempérament que d'une opération de financement.

dat de verkrijger alleen terug bezit zal kunnen nemen van het lichamelijk roerend goed indien hij zich kwijt van alle vervallen en nog te vervallen termijnen, alsmede van alle kosten en toebehoren.

» § 3. Binnen de bovenschreven tijdsverlopen, kan de gebrekkige verkrijger eisen, dat het lichamelijk roerend goed te koop gesteld wordt in de vorm als voor openbare verkopen. De opbrengst van de verkoop, verminderd met de kosten ervan, en de door de verkrijger nog verschuldigde bedragen, geven aanleiding tot afrekening. »

Verantwoording.

Aangezien het ontbindend beding eerst uitwerking heeft nadat twee termijnen niet werden voldaan en na één maand ingebrekestelling, zullen er in werkelijkheid drie maanden verlopen alvorens de schuldeiser handelend kan optreden tegen de gebrekkige schuldenaar. Telt men daar nog de proceduretermijnen bij, dan zal de schuldenaar gemiddeld pas na vijf of zes maanden in het bezit zijn van een uitvoerbare titel en dan nog voor zover er geen verzet of hoger beroep werd ingesteld.

Deze termijnen zijn, in tegenstelling met wat hier beoogd wordt, een aanmoediging tot wanbetaling en tot het maken van schulden. De oplossing van het probleem is niet te vinden in de maatregelen waarbij de rechten van de schuldeiser worden besnoeid, maar in een actie waarbij aan de massa wordt geleerd dat de aangegane verbintenissen nageleefd moeten worden.

Deze regeling zal weliswaar de invorderingen inzake huishoudelijk krediet niet ernstig in het gedrang brengen, maar wel de kredieten van een hoger bedrag, die dikwijls uitrustingskredieten zijn (autovoertuigen, machines, enz.).

Een toestand die normaal is op het ogenblik van de kredietverlening, kan veranderen. De gewone leveranciers, die in staat zijn dit verloop te volgen, kunnen ook hun kredietvoorwaarden daarbij aanpassen. Maar de verkoper op afbetaling staat machteloos tegenover het onvermogen van zijn schuldenaar en kan zijn rechten eerst doen gelden na de gestelde termijnen, op gevaar af het goed, dat in werkelijkheid zijn waarborg is, in de boedel te zien vallen.

Feitelijk moet het doel zijn, de koper te beschermen tegen beroving door terugneming van het goed en niet het ontnemen van een elementaire waarborg aan de schuldeiser, welke waarborg het logische gevolg is van het recht van eigendomsvoorbehoud dat de rechtspraak van het Hof van Verbreking aan partijen toekent. Men mag niet vergeten dat deze waarborg al niet zeer groot is, omdat de kredietverlening niet gepaard gaat met werkelijke zekerheidsstellingen.

Wij stellen derhalve voor :

1^o artikel 10, § 1, te vervangen door een regeling waarbij het recht van terugneming wordt beperkt overeenkomstig de regeling die thans in Nederland van kracht is en zoals de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven eenparig heeft voorgesteld (zie verslag, blz. 36, lid 6 v.v. en blz. 75).

De waarborgen die een dergelijke regeling aan de koper verleent, zijn heel wat groter dan die welke het ontwerp hem geeft, terwijl de wettelijke waarborgen van de schuldeiser volledig gehandhaafd blijven;

2^o de bepalingen van paragraaf 2 in een afzonderlijk artikel onder te brengen;

3^o de twee nieuwe artikelen over te brengen naar Hoofdstuk IV, « Gemene bepalingen », omdat zij toepasselijk zijn zowel op de verkoop op afbetaling als op de financiering.

ART. 11.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Toute publicité en matière de prix, de quelque manière et en quelque domaine que ce soit, relative à une offre de vente ou de prestation de services, entrant l'une et l'autre dans le cadre de la présente loi, doit être complétée de façon à énoncer le prix auquel le meuble corporel ou le service peut être acquis au comptant, le prix à payer, le montant de l'acompte initial, ainsi que le nombre et le montant des termes. »

Justification.

Les dispositions de cet article ont pour but d'éviter que le public puisse être induit en erreur par des indications incomplètes.

En ne reprenant les dispositions prévues qu'au seul chapitre des ventes à tempérament, seuls les commerçants recourant à la forme juridique du contrat de vente y seront soumis, tandis qu'en de très nombreux cas des indications fragmentaires subsisteront en matière d'affichage des prix.

Afin que la loi ne reste pas lettre morte, nous proposons :

1^o de remplacer le texte par des dispositions à caractère plus général et portant non sur la vente, mais sur l'offre de vente;

2^o de reporter les dispositions prévues au Chapitre IV. — Dispositions communes.

ART. 12.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Sans préjudice des règles régissant la preuve du droit commun, les opérations de financement doivent faire l'objet d'un contrat rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct. »

Justification.

Les opérations de prêt ne tombant pas dans le champ d'application de la loi, il y a lieu de compléter l'article 12 dans le sens des dispositions de l'article 3.

ART. 14.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le montant à financer, dont la mention est prévue à l'article 13, 4^o ne peut être supérieur à 85 p. c. du prix auquel le bien corporel ou le service peut être acquis au comptant ou de la valeur nominale du ou des titres délivrés.

» Aucun financement ne peut être accordé que sur la production de la preuve du paiement d'un acompte initial minimum de 15 p. c. du prix auquel le meuble corporel ou le service peut être acquis au comptant ou de la valeur nominale du titre ou des titres délivrés. »

ART. 11.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij iedere prijsvermelding, op welke manier en op welk gebied ook, in verband met een aanbod tot koop of tot dienstverrichting, een en ander binnen het raam van deze wet, moeten eveneens voorkomen de prijs waartegen het lichamenlijk roerend goed of de dienstverrichting contant kan worden verkregen, de te betalen prijs, het bedrag van het aanvankelijk voorschot en het aantal en het bedrag van de termijnen. »

Verantwoording.

Dit artikel wil voorkomen dat het publiek wordt misleid door onvolledige inlichtingen.

Neemt men deze bepalingen alleen op in het hoofdstuk betreffende de verkoop op afbetaling, dan gelden zij alleen voor de handelaars die de juridische vorm van het koopcontract aanwenden, terwijl in de prijsvermeldingen nog zeer dikwijls onvolledige inlichtingen zullen blijven voorkomen.

Opdat de wet geen dode letter zou blijven stellen wij voor :

1^o de tekst te vervangen door algemener bepalingen, die niet op de verkoop maar op de aanbidding slaan;

2^o deze bepalingen over te brengen naar Hoofdstuk IV, « Gemene bepalingen ».

ART. 12.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd de gemeenrechtelijke regelen inzake bewijslevering, moet voor de financieringsverrichtingen een contract worden opgemaakt in evenveel exemplaren als er contracterende partijen met onderscheiden belangen zijn. »

Verantwoording.

Aangezien de lening niet onder de wet valt, dient artikel 12 te worden aangevuld in de zin van het bepaalde in artikel 3.

ART. 14.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het te financieren bedrag, waarvan de vermelding bij artikel 13, 4^o, voorgeschreven is, mag niet meer dan 85 pct. bedragen van de prijs waartegen het lichamenlijk roerend goed of de dienst contant kan verkregen worden, of van de nominale waarde van de afgeleverde titel of titels.

» Geen financiering mag toegekend worden dan bij voorlegging van het bewijs, dat een aanvankelijk voorschot betaald is van ten minste 15 pct. van de prijs waartegen het lichamenlijk roerend goed of de dienstverrichting contant kan verkregen worden, of van de nominale waarde van de afgeleverde titel of titels. »

Justification.

Le Chapitre III traite des opérations de financement en général, y compris donc les opérations emportant la délivrance de titres d'achat.

Le texte de l'article 14, par contre, se rapporte exclusivement aux opérations de financement d'un achat déterminé et doit donc être complété.

ART. 15.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soit par groupe d'objets ou de services, soit par genre d'opération limiter les opérations de financement à un pourcentage inférieur à celui fixé par l'article 14, le pourcentage de l'acompte augmentant en conséquence.

» Il peut, d'une manière et dans des conditions similaires, imposer un délai maximum de remboursement. »

Justification.

Afin d'établir l'égalité entre les régimes de vente et de financement, il y avait lieu, lors de l'introduction dans la loi des dispositions prévues par l'article 14, de compléter l'article 15 dans le sens de l'article 6.

ART. 16.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le pourcentage maximum des taux de chargement. Ce pourcentage peut varier en raison du genre des opérations de financement; du montant financé, du délai de remboursement et de la nature du meuble corporel ou de la prestation de service. On entend par chargement, le montant dû par l'acquéreur en rétribution de l'intervention du tiers-financier.

» Ce montant comprend tous les frais et accessoires à supporter par l'acquéreur, à l'exception des frais d'encaissement à payer effectivement à un tiers-encaisseur et des frais et accessoires provoqués par le fait de l'acquéreur postérieurement à la conclusion du contrat. »

Justification.

Tout comme pour l'article 7, il est souhaitable de donner dans la loi une définition du terme « chargement » et d'en préciser la portée.

ART. 17.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« En cas d'inobservation de l'article 12, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 13 ou de dépassement des taux de chargement fixés en vertu

Verantwoording.

Hoofdstuk III handelt over de financieringsverrichtingen in het algemeen, met inbegrip dus van die welke aflevering van aankooptitels inhouden.

De tekst van artikel 14 daarentegen betreft uitsluitend de verrichtingen tot financiering van een bepaalde aankoop en moet dus aangevuld worden.

ART. 15.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, hetzij per groep van voorwerpen of diensten, hetzij volgens de aard van de financieringsverrichtingen, deze laatste beperken tot een percentage dat lager is dan datgene vastgesteld bij artikel 14, met dien verstande dat het percentage van het voorschot evenredig verhoogd wordt.

» Hij kan, op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden, een maximum-termijn opleggen voor de terugbetaling. »

Verantwoording.

Om gelijkheid te brengen in de regelingen betreffende de verkoop en de financiering diende, wanneer het bepaalde in artikel 14 in de wet werd opgenomen, artikel 15 te worden aangevuld in de zin van artikel 6.

ART. 16.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het maximum-percentage van de lasten. Dit percentage kan verschillen naargelang van de aard van de financieringsverrichtingen, het gefinancierde bedrag, de termijn van terugbetaling en de aard van het lichamelijk roerend goed of van de dienstverrichting. Onder lasten wordt verstaan het bedrag door de verkrijger verschuldigd als vergoeding voor de tussenkomst van de derde die de financiering verricht.

» Dit bedrag omvat alle kosten en bijhorigheden door de verkrijger te dragen omwille van de hem toegestane termijn van betaling, met uitsluiting van de werkelijk aan een met de inning belaste derde betaalbare inningskosten en van de kosten en bijhorigheden ontstaan door toedoen van de verkrijger na het sluiten van het contract. »

Verantwoording.

Evenals in artikel 7 is het wenselijk in de wet een omschrijving te geven van het woord « lasten » en de betekenis daarvan nader te bepalen.

ART. 17.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij niet-naleving van artikel 12, bij verzuim van één der in artikel 13 voorgeschreven vermeldingen of overschrijding van de krachtens artikel 16 vast-

de l'article 16, les obligations de l'emprunteur (de l'acquéreur) peuvent être réduites par le juge au montant nominal du prêt, de l'avance ou du bon d'achat (au montant financé ou au montant nominal du ou des titres); le bénéfice de l'échelonnement des versements (des termes) lui est maintenu. »

Justification.

Pour les mêmes raisons que celles exposées par notre proposition d'amendement de l'article 8, nous suggérons de soumettre l'application des dispositions prévues par l'article 17 à l'appréciation du juge.

ART. 19.

Supprimer le § 1^{er} de cet article.

Justification.

Les dispositions prévues par l'article 10, dans le texte adopté par la Commission, visent à limiter les effets de la clause résolutoire expresse de façon à restreindre le seul droit de reprise en possession de l'objet du contrat, à l'exclusion de toute limitation d'autres droits conférés au vendeur. (Rapport, page 35, dernier alinéa.)

L'article 19, censé de reprendre au Chapitre des Financements des dispositions analogues à celles de l'article 10 au Chapitre des Ventes, limite au détriment du tiers-financier les effets du droit de déchéance du terme que l'article 10 conserve sans limitation aucune au vendeur.

La limitation des effets d'une clause de déchéance du terme n'ajoute rien à la protection du débiteur. La clause de déchéance du terme n'a pas d'autre but que d'inciter le débiteur à respecter ses engagements et de permettre au créancier, en cas de défaillance, d'obtenir un titre exécutoire pour la totalité de sa créance et à ne pas se voir obligé de procéder à une assignation à chaque nouvelle carence de paiement, au fur et à mesure que les termes viennent à échéance.

On ne peut concevoir que deux créanciers, se trouvant dans une même situation en raison d'une cause identique puissent se voir imposer des régimes différents.

Par contre, il est parfaitement possible d'assortir le financement d'un achat déterminé d'une clause de réserve de propriété ou de toute autre clause tendant à voir restituer les biens entre les mains du créancier.

Nous proposons donc la suppression de l'article 19, § 1^{er}, étant donné le sens des dispositions de l'article 10, § 1^{er}.

Dans l'hypothèse de l'adoption de l'amendement présenté en ce qui concerne les dispositions de l'article 10, l'article 19 est à supprimer dans son entièreté, les opérations de financement étant couvertes par le transfert des dispositions proposées au Chapitre IV. — Dispositions communes.

ART. 23.

Remplacer le 3^o de cet article par ce qui suit :

« 3^o interviennent dans le financement de ventes à tempérament en payant au vendeur, dans les limites admises par la présente loi, une partie du prix, en se faisant céder par le vendeur tout ou partie de ses droits ou subroger dans tout ou partie des droits du vendeur et en prenant part directement ou indirectement à la détermination des conditions de vente ou de paiement. »

gestelde lastenpercentages, kunnen de verplichtingen van de geldopnemer (van de verkrijger) door de rechter verminderd worden tot het nominaal bedrag van de lening, van het voorschot of van de aankoopbon (tot het gefinancierde bedrag of het nominaal bedrag van de afgeleverde titel of titels); de geldopnemer (de verkrijger) behoudt het voordeel van de termijnbetaling. »

Verantwoording.

Om dezelfde redenen als die uiteengezet bij ons amendement op artikel 8, stellen wij voor, de toepassing van het bepaalde in artikel 17 aan de beoordeling van de rechter te onderwerpen.

ART. 19.

§ 1 van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording.

De bepalingen die voorkomen in artikel 10 zoals dit door de Commissie is aangenomen, willen de uitwerking van de uitdrukkelijk ontbindende voorwaarde zodanig beperken dat alleen het recht van terugneming in eigendom van het voorwerp van het contract wordt begrensd en niet de andere aan de verkoper toegekende rechten (Verslag, blz. 35, laatste lid).

Artikel 19, dat geacht wordt in het hoofdstuk over de financiering gelijkaardige bepalingen te bevatten als die van artikel 10 in het hoofdstuk over de verkoop, beperkt ten nadele van de derde die de financiering verricht, de uitwerking van het recht van verval van de tijdsbepaling dat artikel 10 zonder enige beperking voor de verkoper handhaaft.

De beperking van de uitwerking van het beding tot verval van de tijdsbepaling voegt niets toe aan de bescherming van de schuldenaar. Dit beding heeft alleen tot doel de schuldenaar aan te zetten zijn verbintenissen na te leven en de schuldeiser, in geval van nonbetaling, de mogelijkheid te bieden een uitvoerbare titel te verkrijgen voor zijn gehele schuldvordering en zich niet verplicht te zien telkens, bij elke nieuwe nonbetaling, naargelang de termijnen komen te vervallen tot een nieuwe dagvaarding over te gaan.

Men kan zich niet indenken dat twee schuldenaars die in dezelfde toestand verkeren, op grond van een gelijkaardige oorzaak, onder verschillende regelingen zouden vallen.

Daarentegen is het zeer goed mogelijk bij de financiering van een bepaalde aankoop een beding van eigendomsvoorbehoud of enig ander beding op te nemen dat er toe strekt de goederen aan de schuldeiser te doen teruggeven.

Wij stellen dus voor, artikel 19, § 1, te doen vervallen, gelet op de zin van het bepaalde in artikel 10, § 1.

In de veronderstelling dat het voorgestelde amendement wordt aangenomen wat betreft het bepaalde in artikel 10, dient het gehele artikel 19 te vervallen, aangezien de financieringsverrichtingen gedekt zijn door de overbrenging van de bepalingen voorgesteld in hoofdstuk IV, « Gemene bepalingen ».

ART. 23.

Het 3^o van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3^o in de financiering van verkopen op afbetaling tussenbeide komen door, binnen de perken van deze wet, aan de verkoper een gedeelte van de prijs te betalen door zich door de verkoper zijn rechten geheel of gedeeltelijk te doen afstaan of door zich geheel of gedeeltelijk in de rechten van de verkoper te doen stellen en door rechtstreeks of zijdelings deel te nemen aan de bepaling der verkoops- of betalingsvoorwaarden. »

Justification.

Au quatrième alinéa (3^o) de l'article 23, le membre de phrase « ... en remettant au vendeur tout ou partie du prix », a été repris au texte néerlandais comme suit : « ... door teruggave aan de verkoper van de gehele of gedeeltelijke prijs ».

Le terme « teruggave » est impropre, car il fait sous-entendre que le vendeur a au préalable remis le prix de l'objet au tiers et rend, de ce fait, le sens de l'opération incompréhensible.

D'autre part, l'entière du prix ne saurait être payée au vendeur par le tiers intervenant, en raison du principe d'un acompte obligatoire et la rédaction actuelle est donc en opposition avec le principe.

Nous proposons donc de remplacer le 3^o, dans sa rédaction actuelle, par le texte ci-dessus.

ART. 24.

1. Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

« § 2. L'agrément des personnes visées au 1^o de l'article 23 est subordonnée en outre à l'engagement :

a) de ne s'adresser, pour les opérations pour lesquelles elles recourent au financement par un tiers, en cédant leurs droits à ce tiers ou en subrogeant celui-ci dans leurs droits, qu'aux personnes agréées visées au 3^o de l'article 23;

b) dans pareil cas, de ne pas stipuler un chargement supérieur au taux pratiqué par le dit tiers, sauf rétribution équitable d'un risque de ducroire éventuel. »

2. Remplacer le § 3 du même article par ce qui suit :

« § 3. Les personnes visées aux 2^o et 3^o de l'article 23, sauf celles qui en qualité de vendeur délivrent des titres à la fourniture de meubles corporels ou à la prestation de services, doivent en outre établir, lors de leur demande d'agrément, qu'elles possèdent un actif net réalisable d'au moins un million consacré au financement; les sociétés autres que les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite simple doivent établir, en outre, que leur capital est libéré au moins à concurrence de deux millions. Elles doivent aussi s'engager :

a) à maintenir, d'une façon permanente, le montant minimum d'actif net réalisable ou de capital, visé ci-dessus et à transmettre leur situation comptable, une fois l'an, au Ministère des Affaires Economiques;

b) à n'accorder aux vendeurs, directement ou indirectement, aucune commission et/ou autres avantages quelconques, sauf en tant que rétribution équitable d'un risque de ducroire éventuel. »

Verantwoording.

In het vierde lid (3^o) van artikel 23 leest men : « door teruggave aan de verkoper van de gehele of gedeeltelijke prijs ».

Het woord « teruggave » is onjuist, omdat het laat veronderstellen dat de verkoper vooraf de prijs van het voorwerp aan de derde heeft overhandigd zodat men de zin van de verrichting niet kan vatten.

Verder kan de gehele prijs niet door de derde aan de verkoper betaald worden, aangezien in principe het voorschot verplicht is; de huidige tekst is dus in strijd met dit beginsel.

Derhalve stellen wij voor, n^o 3^o te vervangen door de bovenstaande tekst.

ART. 24.

1. § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De erkenning van de onder 1^o van artikel 23 bedoelde personen is ondergeschikt aan de verbintenis :

» a) zich voor de verrichtingen die zij door een derde laten financieren, terwijl zij aan deze derde hun rechten overdragen of hem in de plaats stellen, uitsluitend te richten tot de erkende personen als bedoeld onder 3^o van artikel 23;

» b) in dergelijk geval, geen lasten in rekening te brengen hoger van die welke door bedoelde derde toegepast worden, tenzij op grond van een gerechtvaardigde vergoeding voor het dragen van een eventueel delcrediterisico. »

2. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De bij 2^o en 3^o van artikel 23 bedoelde personen, behoudens degene, die als verkoper titels tot een levering van lichamelijke roerende goederen of tot een dienstverrichting afleveren, moeten bovendien bij hun aanvraag om erkenning aantonen dat zij een realiseerbaar netto-actief van ten minste één miljoen bezitten ten behoeve van de financiering; de andere vennootschappen dan de firmavennootschappen of bloot-commanditaire vennootschappen moeten bovendien aantonen dat hun kapitaal ten belope van ten minste twee miljoen volgestort is. Zij moeten zich ook verbinden :

» a) het bovenbedoelde realiseerbaar netto-actief of kapitaal blijvend op het minimum-bedrag te handhaven en het Ministerie van Economische Zaken de stand van hun boekhouding eens in het jaar mede te delen;

» b) aan de verkopers geen enkele directe of indirecte commissie en/of ander voordeel te verlenen, tenzij op grond van een gerechtvaardigde vergoeding voor het dragen van een eventueel delcrediterisico. »

*Justification.**Article 24, § 2.*

Il résulte de l'article 23, 3^o, que les opérations visées en matière de financement de ventes sont celles où le financement est accompagné d'une cession de droit ou d'une subrogation dans les droits du vendeur.

Ce lien fait défaut dans la rédaction du § 2 de l'article 24, lequel, dans sa forme actuelle, interdit au vendeur toute cession de droit à un tiers non agréé pour financer des ventes à tempérament, même si la nature de la cession n'a aucun rapport avec un financement quelconque. Cette interprétation ressort clairement du texte néerlandais.

Article 24, § 3.

L'alinéa b) du § 3, interdit l'attribution au vendeur d'une commission quelconque.

Cette disposition a pour but d'empêcher que les tiers intervenant en vue de financer des ventes à tempérament se livrent à une concurrence dont le seul effet est de majorer le chargement à payer par l'acquéreur.

(1) Le texte s'applique parfaitement à la pratique des opérations de financement. Par contre, en cas de recours au contrat de vente avec cession à un tiers, il suffirait au vendeur, pour détourner la loi, de stipuler un chargement plus élevé que celui réclamé par le cessionnaire.

La disposition nécessaire est à introduire dans le cadre du § 2 du présent article.

(2) On ne peut, en toute logique, interdire le principe d'une allocation au vendeur d'une partie du chargement, lorsqu'il assume le risque du ducroire.

(3) Etant donné les multiples formes sous lesquelles des avantages peuvent être accordés, il est souhaitable de donner aux dispositions à prévoir une portée plus généralisée.

ART. 26.

Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« Doivent solliciter au préalable une inscription au Ministère des Affaires Economiques, les personnes physiques ou morales qui, habituellement, à titre principal ou à titre d'appoint, effectuent des ventes ou des prestations de service, dont le paiement du prix donne lieu à une opération soumise à la présente loi, et qui comporte le financement par un tiers.

» Elles doivent s'engager, lors de leur demande d'inscription, à ne recourir pour le financement des opérations qu'à des tiers agréés visés aux 2^o et 3^o de l'article 23. »

Justification.

Le principe de l'article 26 est de soumettre à une formalité d'inscription les commerçants qui réalisent des ventes avec facilités de paiement et qui recourent à des tiers pour le financement des facilités accordées.

Dans sa forme actuelle, l'article 26 ne vise cependant que les commerçants qui recourent à la forme juridique du contrat de vente. Il ne touche pas les commerçants payés à l'intervention d'un tiers, pratiquant le financement d'opérations à l'achat.

*Verantwoording.**Artikel 24, § 2.*

Uit artikel 23, 3^o, volgt dat inzake financiering van verkoop die verrichtingen beoogd zijn waarbij de financiering gepaard gaat met een afstand van rechten of met een indeplaatsstelling in de rechten van de verkoper.

Die band ontbreekt in de tekst van § 2 van artikel 24, die in zijn huidige vorm de verkoper elke overdracht van zijn rechten aan een niet voor de financiering van verkopen op afbetaling erkende derde verbiedt, zelfs indien de overdracht uiteraard geen enkel verband houdt met enige financiering. Die interpretatie blijkt duidelijk uit de Nederlandse tekst.

Artikel 24, § 3.

Lid b) van § 3 verbiedt aan de verkoper om het even welke commissie aan de koper te verlenen.

Deze bepaling wil voorkomen dat de derden die de verkoop op afbetaling financieren, tegen elkaar op concurreren, met het enig gevolg dat de door de verkrijger te betalen lasten er ten slotte door verhogen.

(1) De tekst past uitstekend voor de financiering. Doch ingeval gebruik wordt gemaakt van een verkoopcontract met overdracht aan een derde, volstaat het de verkoper, om de wet te omzeilen, hogere lasten te bedingen dan wat de overnemer vraagt.

De vereiste bepaling moet in het kader van § 2 van dit artikel worden ingevoegd.

(2) Logischerwijze kan men niet verbieden dat in principe de verkoper een deel van de lasten toegewezen krijgt wanneer hij het delcrediterisico draagt.

(3) Gelet op de menigvuldige vormen waarin voordelen kunnen worden toegestaan, is het wenselijk de in te voeren bepalingen algemener te stellen.

ART. 26.

§ 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Moeten vooraf om een inschrijving bij het Ministerie van Economische Zaken verzoeken de natuurlijke of rechtspersonen die gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze, verkopen of dienstverrichtingen verwezenlijken, waarbij de betaling van de prijs aanleiding geeft tot een aan deze wet onderworpen verrichting op een waarvan de financiering door een derde persoon verricht wordt.

» Zij moeten zich bij hun aanvraag om inschrijving verbinden, voor de financiering van de verrichtingen uitsluitend beroep te doen op erkende derden, als bedoeld onder 2^o en 3^o van artikel 23. »

Verantwoording.

Artikel 26 beoogt de handelaars die verkopen op afbetaling afsluiten en die een beroep doen op derden voor de financiering ervan, aan een inschrijvingsformaliteit te onderwerpen.

In zijn huidige vorm heeft artikel 26 alleen betrekking op de handelaars die gebruik maken van de juridische vorm van het verkoopcontract. Het geldt voor de handelaars die betaald worden door bemiddeling van een derde die aankoopverrichtingen financiert.

Il serait illogique d'établir des catégories distinctes.

On ne conçoit pas que la loi établisse des régimes distincts parmi les commerçants et il y a donc lieu de se prononcer soit pour la suppression, soit pour la généralisation de l'obligation d'inscription, obligation à laquelle seront soumis des milliers de détaillants.

D'autre part, dans sa forme actuelle, l'article 26 s'adresse aux commerçants qui pratiquent des ventes à tempérament en recourant au financement par un tiers, mais se borne à stipuler qu'ils doivent s'engager à ne recourir qu'à des tiers agréés pour la session de leurs droits, alors que l'obligation doit porter sur le recours à un tiers aux fins de financement, si ce financement est accompagné d'une session de droits.

Alinéa b). Le texte prévoit l'obligation pour les vendeurs sollicitant une inscription de s'engager à soumettre au contrôle des agents du Ministère des Affaires Economiques, les contrats et documents en rapport direct avec ceux-ci. Cette stipulation néglige le fait qu'en cas de cession ou de subrogation, ces documents sont remis au cessionnaire ou au subrogé et que les vendeurs ne sauraient donc matériellement s'y conformer.

La Commission s'étant prononcée en faveur du principe de l'obligation d'inscription, nous proposons de remplacer le texte de l'article 26, § 1^{er}, comme indiqué ci-dessus.

ART. 27.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« En cas d'opérations conclues par une personne non agréée ou dont l'agrément ou l'inscription a été retirée, les obligations de l'acquéreur sont réduites de plein droit soit au prix auquel le meuble corporel ou la prestation de service peut être acquis au comptant, soit au montant financé ou au montant nominal du ou des titres; le bénéfice de l'échelonnement des termes lui est maintenu. »

Justification.

Les dispositions de cet article frappent d'une sanction civile, par la réduction de plein droit de la dette de l'acquéreur, les opérations conclues par une personne non agréée ou non inscrite ou dont l'agrément ou l'inscription a été retirée.

Aucune publicité n'est prévue par le projet en ce qui concerne l'inscription. Le tiers agréé se trouve dans l'impossibilité matérielle de vérifier la régularité de l'inscription dont le vendeur se réclame et il y a donc lieu, en stricte équité, de supprimer la sanction en ce qui concerne les opérations conclues par une personne non inscrite.

N. HOUGARDY.
J. DE GRAUW.
P. WARNANT.

Het zou onlogisch zijn onderscheiden categorieën in te voeren.

Het ware onbegrijpelijk dat de wet verschillende regelingen zou tot stand brengen voor de handelaars en men dient zich dus uit te spreken hetzij voor de afschaffing hetzij voor de veralgemening van de verplichting tot inschrijving, waaraan dan duizenden kleinhandelaars onderworpen zullen zijn.

Anderdeels betreft artikel 26 in zijn huidige vorm de handelaars die aan verkoop op afbetaling doen door middel van financiering door een derde, doch het bepaalt alleen dat zij zich voor de afstand van hun rechten slechts moeten verbinden een beroep te doen op erkende derden, terwijl de verplichting moet slaan op het beroep op een derde met het oog op financiering, indien die financiering samengaat met een afstand van rechten.

Lid b). De tekst verplicht de verkopers die om een inschrijving verzoeken, zich te verbinden om de contracten en de bescheiden in rechtstreeks verband met deze contracten aan de controle van de ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken te onderwerpen. Hierbij is geen rekening gehouden met het feit dat, in geval van afstand of indeplaatsstelling, die bescheiden afgegeven worden aan de overnemer of aan de gesubrogeerde en dat de verkopers deze bepaling dus materieel niet zouden kunnen naleven.

Aangezien de Commissie zich uitgesproken heeft voor het beginsel van de verplichte inschrijving, stellen wij voor, artikel 26, § 1, te vervangen door vorenstaande tekst.

ART. 27.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In geval van verrichtingen afgesloten door een niet-erkende persoon of door een persoon wiens erkenning of inschrijving is ingetrokken, worden de verplichtingen van de verkrijger van rechtswege verminderd tot de prijs waartegen het lichamelijk roerend goed of de dienstverrichting kan verkregen worden of tot het gefinancierde bedrag of het nominaal bedrag van de titel of titels; de verkrijger behoudt het voordeel van de termijnbetaling. »

Verantwoording.

Krachtens dit artikel worden de verrichtingen afgesloten door een niet-erkende of niet-ingeschreven persoon of door een persoon wiens erkenning of inschrijving is ingetrokken, civielrechtelijk gestraft, door de vermindering van rechtswege van de schuld van de verkrijger.

Het ontwerp voorziet in geen enkele ruchtbhaarheid wat de inschrijving betreft. De erkende derde bevindt zich in de materiële onmogelijkheid de regelmatigheid na te gaan van de inschrijving waarop de verkoper zich beroept en in alle billijkheid dient de straf dus te worden afgeschaft voor de verrichtingen afgesloten door een niet ingeschreven persoon.